



2025/9

14.1.2025

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2025/9

tat-12 ta' Diċembru 2024

dwar il-pożizzjoni li ghandha tittiehed fisem l-Unjoni Ewropea fi ħdan il-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami stabbilit mill-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea, rigward l-istabbiliment tar-regoli ta' proċedura tal-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami u l-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(4), l-ewwel subparagrafu, flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ (il-"Ftehim") ġie konkluż mill-Unjoni permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2023/904 ⁽²⁾ u daħal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2023.
- (2) Skont l-Artikolu 20(1) tal-Ftehim, ġie stabbilit Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami (KKMR) biex jiffaċilita l-ġestjoni, il-monitoraġġ u r-rieżami tal-Ftehim, inkluż l-ġestjoni tal-awditjar indipendenti, u biex jiffaċilita d-djalogu u l-iskambji ta' informazzjoni bejn il-partijiet tal-Ftehim. L-Artikolu 20(3) tal-Ftehim jipprevedi li l-KKMR għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
- (3) Skont l-Artikolu 26(1) tal-Ftehim, meta l-partijiet għall-Ftehim naqqsu milli jsolvu tilwima permezz ta' konsultazzjonijiet u, fejn applikabbli, medjazzjoni, huwa possibbli għal kwalunkwe parti li jitolbu l-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ. L-Artikolu 26(5) tal-Ftehim jipprevedi li l-KKMR għandu jistabbilixxi l-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ.
- (4) Il-KKMR, matul il-laqgħa tiegħu li jmiss, se jadotta d-deċiżjonijiet li jistabbilixxu r-regoli ta' proċedura tiegħu u l-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ.
- (5) Jenhtieg li l-Unjoni tiddetermina l-pożizzjoni li ghandha tittiehed fi ħdan il-KKMR fir-rigward tal-adozzjoni tad-deċiżjoni li tistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tal-KKMR u l-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ.
- (6) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fi ħdan il-KKMR għalhekk ghandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjonijiet meħmuża,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-pożizzjoni li ghandha tittiehed fisem l-Unjoni fi ħdan il-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami (KKMR) stabbilit mill-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea ghandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjonijiet tal-KKMR meħmuża ma' din id-Deċiżjoni.

2. Ir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-KKMR jistgħu jaqblu dwar bidliet tekniċi minuri fl-abbozz tad-Deċiżjonijiet tal-KKMR mingħajr deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠU L 121, 5.5.2023, p. 3.

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2023/904 tas-7 ta' Marzu 2023 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea (ĠU L 121, 5.5.2023, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2023/904/oj>).

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Diċembru 2024.

Għall-Kunsill

Il-President

PINTÉR S.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru**tal-KKMR dwar l-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura tal-KKMR imsemmija fl-Artikolu 20 tal-Ftehim bejn l-UE u l-Guyana**

IL-KKMR,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn l-UE u l-Guyana, iffirmit f'Montreal, il-Kanada, fil-15 ta' Diċembru 2022, u li daħal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2023, u b'mod partikolari l-Artikolu 20(3) tiegħu,

Billi:

1. Il-KKMR għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu stess u għandu jwettaq il-funzjonijiet tiegħu kif deskritt fl-Anness X tal-Ftehim.
2. Skont l-Artikolu 20(2) tal-Ftehim, ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu adottati b'konsens tal-Partijiet.
3. Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet.

IL-KKMR IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

1. Ir-Regoli ta' Proċedura tal-KKMR huma stabbiliti kif stipulati fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.
2. Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fi ...

Magħmula fi ...

ANNESS

REGOLI TA' PROCEDURA TAL-KKMR

Artikolu 1

Rappreżentanza tal-Partijiet

1. Il-KKMR għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet fil-livell Ministerjali u/jew ta' uffiċjali għolja.
2. Ir-rappreżentanza tal-UE għall-KKMR għandha titmexxa mill-Kap tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana (jew responsabbli għall-Guyana) u għandha tinkludi rappreżentanti mill-Kummissjoni Ewropea sa massimu ta' għaxar rappreżentanti.
3. Ir-rappreżentanza tal-Guyana għall-KKMR għandha titmexxa mill-Ministru għar-Riżorsi Naturali u għandha tinkludi l-Kummissarju għall-Foresti, uffiċjali mill-Ministeru għar-Riżorsi Naturali, il-Ministeru għall-Finanzi, il-Ministeru għall-Kummerċ, il-Ministeru għax-Xogħol, il-Ministeru għall-Affarijiet Amerindjani, kwalunkwe Ministeri jew Aġenziji Governattivi oħra kif meħtieġ, u l-Kummissjoni għall-Forestija, sa għadd massimu ta' għaxar rappreżentanti.
4. Kull Parti għandha tinnotifika bil-miktub lis-Segretarjat (imsemmi fl-Artikolu 7) l-ismijiet, id-dettalji ta' kuntatt u l-funzjonijiet tar-rappreżentanti tagħha lill-KKMR. Ir-rappreżentanti jitqiesu li għandhom l-awtorizzazzjoni li jirrappreżentaw il-Parti sad-data li fiha l-Parti tkun innotifikat lis-Segretarjat b'rappreżentant ġdid.

Artikolu 2

Presidenza

Il-KKMR għandu jkun ippresedut b'mod kongunt mill-Ministru għar-Riżorsi Naturali fisem il-Guyana u l-Kap tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana (jew responsabbli għall-Guyana) fisem l-UE. Il-Presidenti jistgħu jagħmlu arranġamenti biex ikunu rrapreżentati minn persuni ddeżinjati rispettivi. Il-persuna ddeżinjata għandha teżerċita d-drittijiet kollha ta' dak il-President.

Artikolu 3

Osservaturi tal-partijiet ikkonċernati

1. Partijiet ikkonċernati nazzjonali fil-Guyana mis-soċjetà civili, l-NGOs lokali u internazzjonali, is-settur privat u l-popli indigeni għandhom jiġu mistiedna jattendu l-laqgħat tal-KKMR u l-Kumitat Tekniku tal-KKMR bħala osservaturi, minn hawn 'il quddiem "osservaturi tal-partijiet ikkonċernati", hliel għal kwalunkwe sessjoni meqjusa mill-Presidenti bħala riżervata biss għar-rappreżentanti tal-Partijiet.
2. Is-Segretarjat għandu jistieden lill-organizzazzjonijiet nazzjonali rilevanti tal-partijiet ikkonċernati mis-soċjetà civili, l-NGOs lokali u internazzjonali, is-settur privat u l-popli indigeni biex jinnominaw/jeleġġu f'konformità mal-proċeduri rispettivi tagħhom l-osservaturi u s-sostituti tagħhom għall-KKMR u l-Kumitat Tekniku tal-KKMR għal perjodu ta' sentejn, kif ġej:
 - is-soċjetà civili u l-organizzazzjonijiet mhux governattivi (NGOs) attivi fil-qasam tal-kwistjonijiet relatati mal-foresti jew mal-ambjent: żewġ (2) osservaturi.
 - l-organizzazzjonijiet tal-popli indigeni: żewġ (2) osservaturi.
 - is-settur privat: żewġ (2) osservaturi.
3. L-organizzazzjonijiet tal-partijiet ikkonċernati għandhom jinnotifikaw bil-miktub lis-Segretarjat l-ismijiet, l-organizzazzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-osservaturi nnominati/eletti tagħhom, kif ukoll tas-sostituti tagħhom lis-Segretarjat. Il-partijiet ikkonċernati ser jaqsmu wkoll il-proċedura tal-għażla tal-osservaturi mas-Segretarjat.
4. L-osservaturi tal-partijiet ikkonċernati jistgħu jippreżentaw lis-Segretarjat dokumenti relatati ma' punti speċifiċi fuq l-aġenda mhux aktar tard minn sebat ijiem kalendarji qabel il-laqgħa tal-KKMR. Jekk is-Segretarjat jikkonferma r-rilevanza u l-valur miżjud tad-dokumenti ppreżentati, għandu jimmarkahom "Għall-informazzjoni" u jiċċirkolahom lir-rappreżentanti tal-Partijiet.
5. L-osservaturi ma għandux ikollhom drittijiet tal-vot jew kwalunkwe rwol ta' teħid ta' deċiżjonijiet b'rabta mad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjoni li għandhom jiġu adottati mill-KKMR jew minn wiehed mill-korpi tiegħu.

Artikolu 4

Kumitat Tekniku tal-KKMR

1. Il-KKMR għandu jiġi assistit fit-twettiq ta' dmirijietu minn Kumitat magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet fil-livell uffiċjali, minn hawn 'il quddiem il-"Kumitat Tekniku tal-KKMR".
2. Il-Kumitat Tekniku tal-KKMR, minn hawn 'il quddiem il-"Kumitat Tekniku", għandu jhejji l-laqgħat u d-deliberazzjonijiet tal-KKMR, jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-KKMR fejn xieraq u, b'mod ġenerali, jiżgura l-kontinwità tal-KKMR u l-funzjonament tajjeb tal-Ftehim. Huwa għandu jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni li titressaq quddiemu mill-KKMR kif ukoll kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fl-andament tal-implimentazzjoni ta' kuljum tal-Ftehim.
3. Il-Kumitat Tekniku għandu jkun ippresedut b'mod kongunt mill-Kap tal-Kooperazzjoni tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana (jew responsabbli għall-Guyana) u l-Kummissarju għall-Foresti, jew il-persuni ddeżinjati minnhom.
4. Ir-rappreżentanti tal-UE għall-Kumitat Tekniku għandhom ikunu uffiċjali mid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana u l-Kummissjoni Ewropea.
5. Ir-rappreżentanti tal-Guyana għall-Kumitat Tekniku għandhom ikunu uffiċjali minn:
 - il-Ministeru għar-Riżorsi Naturali
 - il-Ministeru għall-Finanzi
 - il-Kummissjoni għall-Forestija tal-Guyana (GFC, Guyana Forestry Commission)
 - jew kwalunkwe Ministeru jew Aġenzija oħra rilevanti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim
6. Il-Kumitat Tekniku għandu jiltaqa' regolarment u mill-inqas qabel kull laqgħa tal-KKMR.
7. Fil-każ li l-Kumitat Tekniku jiltaqa' indipendentement minn laqgħa tal-KKMR, il-minuti kongunti li jiġbru fil-qosor id-diskussjonijiet għandhom jintużaw mill-Faċilitatur u jiġu ffirmati mill-Presidenti. Is-Segretarjat għandu jgħaddihom lill-Presidenti tal-KKMR.
8. Is-Segretarjat tal-KKMR għandu jipprovdi appoġġ amministrattiv lill-Kumitat Tekniku.
9. Ir-Regoli ta' Proċedura attwali għandhom jiġu applikati *mutatis mutandis* mill-Kumitat Tekniku
10. Il-Kumitat Tekniku ma għandu l-ebda setgħa ta' tehid ta' deċiżjonijiet, iżda jista' jippreżenta r-rakkomandazzjonijiet tiegħu lill-KKMR.

Artikolu 5

Sottokumitati għall-KKMR

1. Skont l-Artikolu 3.11 tal-Anness V tal-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu sottokumitati għall-KKMR, kif xieraq, biex jittrattaw oqsma speċifiċi relatati mal-implimentazzjoni tal-Ftehim. Il-KKMR għandu jiddetermina l-għan, il-kompożizzjoni, it-tul ta' żmien, il-kompiti u l-metodi ta' hidma ta' tali sottokumitati. Il-Partijiet għandhom jaħtru r-rappreżentanti tagħhom għas-sottokumitati u jinfurmaw lis-Segretarjat. Il-korrispondenza, id-dokumenti u l-komunikazzjoni rilevanti kollha bejn il-punti ta' kuntatt ta' kull sottokumitat għandhom jintbagħtu wkoll lis-Segretarjat.
2. F'kull laqgħa regolari, il-KKMR għandu jirċievi rapporti minn kull sottokumitat dwar l-attivitàjiet u l-progress tiegħu, inkluż rakkomandazzjonijiet lill-KKMR għal rieżami u azzjoni xierqa.
3. Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-KKMR, dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu applikati *mutatis mutandis* mis-sottokumitati.
4. Is-sottokumitati ma għandhom l-ebda setgħa ta' tehid ta' deċiżjonijiet, iżda jistgħu jippreżentaw ir-rakkomandazzjonijiet lill-KKMR.

Artikolu 6

Esperti u entitajiet ta' implimentazzjoni

1. Il-Presidenti jistgħu jistiednu esperti biex jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Tekniku u/jew tal-KKMR kif ukoll is-sottokumitati fuq bażi *ad hoc* biex jipprovdu informazzjoni dwar suġġetti speċifiċi, u biss għall-partijiet tal-laqgħa fejn jiġu diskussi tali suġġetti speċifiċi.
2. Il-Presidenti jistgħu jaqblu li jistiednu entitajiet involuti fl-implimentazzjoni tal-Ftehim (l-"entitajiet ta' implimentazzjoni"), biex jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Tekniku tal-KKMR u/jew il-laqgħat tal-KKMR kif ukoll is-sottokumitati jew partijiet minnhom kif xieraq fuq bażi *ad hoc* biex jipprovdu informazzjoni u aġġornamenti, kif ukoll biex jirċievu gwida u pariri dwar l-attivitàjiet u l-kontribut tagħhom għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u l-kisba tal-oġġettivi tiegħu.

Artikolu 7

Segretarjat

1. Uffiċjal tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana u uffiċjal tal-Kummissjoni għall-Forestrija tal-Guyana għandhom jaġixxu b'mod kongunt bhala s-Segretarjat tal-KKMR (is-"Segretarjat"). Kull Parti għandha tinnofika lill-Parti l-oħra l-isem, il-kariga/il-pożizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċjal membru tas-Segretarjat. Dan l-uffiċjal huwa meqjus li jkompli jaġixxi bhala membru tas-Segretarjat għall-Parti sad-data li fiha l-Parti tkun innotifikat membru gdid lill-Parti l-oħra.
2. Is-Segretarjat għandu jipprovdi appoġġ amministrattiv lill-KKMR u lill-Kumitat Tekniku, kif ukoll kwalunkwe sottokumitat stabbilit mill-KKMR.
3. Is-Segretarjat għandu jkun assistit f'xogħlu mill-Faċilitatur imsemmi fl-Artikolu 8.

Artikolu 8

Faċilitazzjoni

1. Il-KKMR għandu jinvolvi s-servizzi ta' persuna li għandha tkun indipendenti u imparzjali, biex tiffaċilita l-interazzjoni, id-djalogu u d-diskussjoni bejn il-Partijiet kif ukoll bejn il-Partijiet u l-partijiet ikkonċernati fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-Ftehim, minn hawn 'il quddiem il-"Faċilitatur".
2. Il-kompiti tal-Faċilitatur għandhom jinkludi dan li ġej:
 - jappoġġa lill-kwistjonijiet kollha relatati mal-organizzazzjoni tal-laqqgħat tal-KKMR, il-Kumitat Tekniku, is-sottokumitati inkluż lill-aġenda, l-istediniet, il-loġistika u kwalunkwe kwistjoni oħra mitluba mis-Segretarjat.
 - jiffaċilita d-diskussjoni matul il-laqqgħat tal-KKMR, il-Kumitat Tekniku u s-sottokumitati, iżommu noti tad-diskussjonijiet u jipprovdi l-abbozz ta' *Aide-Mémoire*/Minuti Kongunti jew sommarju tad-diskussjonijiet kif rilevanti.
 - jidentifika f'assoċjazzjoni mal-Partijiet il-partijiet ikkonċernati rilevanti kollha u jappoġġa kif meħtieġ il-proċessi għan-nomina/l-elezzjoni tar-rappreżentanti bhala osservaturi tal-partijiet ikkonċernati.
 - jassisti fit-thejija tar-Rapport Annwali dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehim Volontarju ta' Partenarjat (VPA).
 - jidentifika u jirrapporta lis-Segretarjat kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni tal-Qafas Kongunt ta' Implimentazzjoni u/jew l-implimentazzjoni tal-VPA b'mod generali.
 - jappoġġa fuq talba l-kwistjonijiet relatati mal-fondi, il-finanzjament u l-koordinazzjoni tad-donaturi.
 - jidentifika u jirrapporta lis-Segretarjat kwalunkwe kwistjoni fir-rigward tas-sinergiji ma' inizjattivi rilevanti oħra, inkluż iżda mhux limitat għas-Shubija għall-Foresti bejn il-Guyana u l-UE u REDD+.
 - iwieġeb għal kwalunkwe talba mis-Segretarjat u/jew mill-Presidenti tal-KKMR, il-Kumitat Tekniku, u s-sottokumitati.
3. Il-Faċilitatur għandu jopera taħt il-gwida u s-supervizzjoni tas-Segretarjat li għandu jibqa' dejjem infurmat dwar l-attivitajiet tal-Faċilitatur.

Artikolu 9

Dokumenti

Meta d-deliberazzjonijiet tal-KKMR u/jew tal-Kumitat Tekniku jkunu bbażati fuq dokumenti ta' sostenn bil-miktub, tali dokumenti għandhom jiġu nnumerati u ċċirkolati mis-Segretarjat bhala dokumenti tal-KKMR u għandha ssir referenza għalihom fl-*Aide-Mémoire* u/jew fil-Minuti Kongunti.

Artikolu 10

Korrispondenza

1. Ir-rappreżentanti tal-Partijiet responsabbli għall-komunikazzjoni uffiċjali dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehim għandhom ikunu l-Kap tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Guyana għall-UE (jew responsabbli għall-Guyana) u l-Ministru responsabbli għall-Finanzi (għall-Guyana) kif stabbilit fl-Artikolu 22(1) tal-Ftehim.
2. Il-korrispondenza kollha għall-KKMR għandha tintbagħat lis-Segretarjat. Is-Segretarjat ser jinforma kif jistgħu jsiru l-preżentazzjonijiet, pereżempju, permezz ta' korrispondenza bil-miktub, email, oħrajn.

3. Is-Segretarjat għandu jiżgura li l-korrispondenza indirizzata lill-KKMR tintbagħat lill-Presidenti u, fejn xieraq, tiġi ċċirkolata bħala dokumenti msemmija fl-Artikolu 9 lir-rappreżentanti tal-Partijiet. Il-Korrispondenza minn kwalunkwe wiehied mill-Presidenti għandha tintbagħat lir-riċevitori mis-Segretarjat u tiġi nnumerata u ċċirkolata, fejn xieraq, lill-Parti l-oħra.

4. Kwalunkwe Parti minnhom it-tnejn għandha tibgħat id-dokumenti rilevanti kollha lis-Segretarjat mhux aktar tard minn 14-il jum kalendarju qabel il-laqgħa li jmiss tal-KKMR.

Artikolu 11

Laqgħat

1. Il-KKMR għandu jiltaqa' mill-inqas darbtejn fis-sena, kif previst fl-Artikolu 20(4) tal-Ftehim, jew fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet.

2. Bħala eċċezzjoni u jekk il-Partijiet jaqblu, il-laqgħat tal-KKMR, il-Kumitat Tekniku u s-sottokumitati jistgħu jsiru virtwalment/permezz ta' vidjokonferenza.

3. Kull laqgħa tal-KKMR għandha tissejjah mis-Segretarjat f'data u post miftiehma mill-Partijiet. L-avviż ta' laqgħa għandu jinhareġ mis-Segretarjat lir-rappreżentanti tal-Partijiet sa mhux aktar tard minn 28 jum kalendarju qabel tibda l-laqgħa, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.

4. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lis-Segretarjat tal-KKMR dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjonijiet li jattendu l-laqgħa mhux aktar tard minn 14-il jum kalendarju qabel tibda l-laqgħa.

Artikolu 12

Aġenda għal-Laqgħat

1. Għal kull laqgħa għandha tithejja aġenda proviżorja mis-Segretarjat abbażi tal-proposti magħmula mill-Partijiet. Din għandha tintbagħat, flimkien mad-dokumenti rilevanti, lill-Presidenti sa mhux aktar tard minn 21 jum kalendarju qabel tibda l-laqgħa.

2. Iz-żidiet jew il-bidliet fl-aġenda proviżorja jridu jaslu għand is-Segretarjat mhux aktar tard minn 14-il jum kalendarju qabel tibda l-laqgħa dment li d-dokumenti ta' sostenn rilevanti kollha jaslu wkoll għand is-Segretarjat flimkien mat-talba għaž-żidiet jew il-bidliet.

3. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-KKMR fil-bidu ta' kull laqgħa. Il-punti għajr dawk li jidhru fl-aġenda proviżorja jistgħu jiddaħħlu fl-aġenda jekk il-Partijiet jaqblu li jsir dan.

4. Is-Segretarjat jista', bi qbil mal-Presidenti, inaqas il-perjodi ta' żmien speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 sabiex jitqiesu r-rekwiżiti ta' każ partikolari.

Artikolu 13

Aide-Mémoire

1. Għandu jithejja mill-Facilitatur abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa.

2. Bħala regola ġenerali, il-minuti għandhom jiddeskrivu fil-qosor kull punt fl-aġenda, u fejn applikabbli jispeċifikaw:

(a) id-dokumenti ppreżentati lill-KKMR

(b) kwalunkwe dikjarazzjoni li l-Presidenti jkun qablu li tiddaħħal

(c) il-konkluzjonijiet fir-rigward ta' punti speċifiċi fuq l-aġenda. Il-konkluzjonijiet jirriflett u l-eżitu tad-diskussjoni dwar suġġett speċifiku. Huma jistgħu ikunu, jew ma jkunux, marbuta ma' Rakkomandazzjonijiet.

(d) ir-rakkomandazzjonijiet adottati f'konformità mal-Artikolu 14 u

(e) id-deċiżjonijiet adottati f'konformità mal-Artikolu 14.

3. Il-minuti għandhom jinkludu wkoll lista tal-partiċipanti fil-laqgħa.

4. Il-minuti għandhom jiġu approvati u ffirmati mill-Presidenti fi tmiem il-laqgħa (l-"Aide-Mémoire"). Is-Segretarjat għandu jagħti kopja oriġinali waħda ta' dawk id-dokumenti awtentiċi lill-Partijiet.

5. Kumitat Tekniku tal-KKMR li jiltaqa' indipendentement minn KKMR għandu joħroġ il-minuti tiegħu stess li jiġbru fil-qosor id-diskussjoni dwar kull punt tal-aġenda tiegħu. Dawn id-diskussjonijiet ser jiġu inkorporati fil-laqgħat rilevanti tal-KKMR.

L-Aide-Mémoire għandu jsir pubbliku.

Artikolu 14

Deċiżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet

1. Il-KKMR jista' jadotta Deċiżjonijiet u/jew Rakkomandazzjonijiet fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha meta l-Ftehim jipprevedi dan. Kif previst fl-Artikolu 20(2) tal-Ftehim, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet għandhom jiġu adottati b'konsens.
2. Id-Deċiżjonijiet u/jew ir-Rakkomandazzjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet u għandhom jidhlu fis-seħh wara t-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi ta' kull Parti.
3. Bejn laqgħa u oħra, il-KKMR jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet permezz ta' proċedura bil-miktub, jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan. Proċedura bil-miktub għandha tikkonsisti minn skambju ta' noti bejn il-Partijiet. Il-Presidenti għandu jkollhom is-setgħa li jiskambjaw tali noti u li jikkonfermaw il-ftehim dwar kwalunkwe deċiżjoni, kif meħtieġ. Il-proċedura bil-miktub għandu jkollha limitu ta' żmien ta' mhux aktar minn 21 jum kalendarju li fiha il-Parti l-oħra trid tgħarraf kwalunkwe riżerva jew emenda li jkollha.

Fi żmien 21 jum wara li tircievi l-proċedura bil-miktub, Parti tista' titlob bil-miktub lill-Parti l-oħra li l-proposta tiġi diskussa fil-laqgħa tal-KKMR li jmiss. Tali talba awtomatikament tissospendi l-proċedura bil-miktub.

Proposta li dwarha ma kien hemm l-ebda riżerva fil-limitu ta' żmien stabbilit għal proċedura bil-miktub għandha titqies adottata mill-KKMR.

Il-proposti adottati għandhom jiġu rreġistrati fl-Aide Memoire tal-laqgħa li jmiss tal-KKMR.
4. Deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet għandu jkollhom it-titlu "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni" rispettivament, u għandhom ikunu segwiti b'numru tas-serje, id-data tal-adozzjoni u deskrizzjoni tas-suġġett tagħhom. Kull deċiżjoni għandha tipprevedi d-data tad-dhul fis-seħh tagħha.
5. Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet adottati mill-KKMR għandhom jiġu awtentikati billi ssir disponibbli għal kull Parti kopja awtentika ffirmata mill-Presidenti tal-KKMR.

Artikolu 15

Lingwi

1. Il-lingwa uffiċjali tal-KKMR għandha tkun l-Ingliš.
2. Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor, il-KKMR għandu jibbaża d-deliberazzjonijiet tiegħu fuq dokumentazzjoni u proposti mhejjija bl-Ingliš.

Artikolu 16

Pubbliċità u Kunfidenzjalità

1. Sakemm ma jkunx deċiż mod ieħor, il-laqgħat tal-KKMR ma għandhomx ikunu pubbliċi.
2. Meta Parti tipprezenta informazzjoni meqjusa bħala kunfidenzjali skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha lill-KKMR, lill-Kumitat Tekniku, u lis-sottokumitati, il-Partijiet għandhom jittrattaw dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali.
3. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-KKMR fil-pubblikazzjoni uffiċjali rispettiva tagħha.

Artikolu 17

Spejjeż

1. Kull Parti għandha tiegħu hsieb kwalunkwe spiża li gġarrab bħala riżultat tal-parteeipazzjoni fil-laqgħat tal-KKMR, il-Kumitat Tekniku, u s-sottokumitati fir-rigward tal-persunal, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-ghajxien, kif ukoll fir-rigward tal-ispejjeż tal-posta u tat-telekomunikazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom biex jaqsmu l-ispejjeż b'rabta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u r-riproduzzjoni tad-dokumenti b'mod ugwali. Ser isiru diskussjonijiet *ad hoc* bejn il-Partijiet f'dan ir-rigward.

Artikolu 18

Missjonijiet fuq il-Post

Jekk kwalunkwe Parti minnhom it-tnejn titlob li twettaq missjoni fuq il-post marbuta mal-Ftehim, iż-żewġ Partijiet għandhom jaqblu fuq it-Termini ta' Referenza u l-iskedar tal-missjoni.

Artikolu 19

Medjazzjoni

1. Parti tista', fi kwalunkwe hin, titlob bil-miktub li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. It-talba trid tkun dettaljata biżżejjed biex tipprezenta b'mod ċar il-kwistjoni mqajma u t-tħassib tal-Parti lmentatrici. Meta Parti titlob medjazzjoni skont il-paragrafu 1, il-Parti l-oħra għandha tikkunsidra t-talba u twieġeb bil-miktub fi żmien sebat ijiem kalendarji minn mit-talba. Jekk dan ma jsirx, għandha titqies li tkun giet irrifjutata t-talba għall-medjazzjoni.
2. Meta l-Partijiet jaqblu li jirrikorru għall-medjazzjoni skont l-Artikolu 25(4) tal-Ftehim, il-Partijiet għandhom jagħzlu b'mod kongunt medjatur fil-bidu tal-proċediment ta' medjazzjoni, u mhux aktar tard minn 14-il jum kalendarju wara li jirċievu t-tweġiba għat-talba għall-medjazzjoni. Jekk ma jagħmlux dan, il-Partijiet jistgħu jitolbu b'mod kongunt lis-Segretarju Generali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ jahtar medjatur fi żmien sebat ijiem.
3. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' wahda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor. Il-medjatur jassisti lill-Partijiet b'mod indipendenti u imparzjali fit-tentattiv tagħhom li jilhqu soluzzjoni amikevoli għat-tilwima tagħhom. Il-medjatur ser ikun iggwidat minn prinċipji ta' oġġettività, ekwità u ġustizzja, b'kunsiderazzjoni, fost affarijiet oħra, għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet u ċ-ċirkostanzi tat-tilwima, inkluż kwalunkwe Prattika preċedenti bejn il-Partijiet. Il-medjatur jista' jmxexxi l-proċedimenti ta' medjazzjoni b'tali mod li jqis xieraq, b'kunsiderazzjoni taċ-ċirkostanzi tal-każ, ix-xewqat li l-Partijiet jistgħu jesprimu, inkluż kwalunkwe talba minn Parti li l-medjatur jisma' dikjarazzjonijiet orali, u kwalunkwe htieġa speċjali għal soluzzjoni rapida tat-tilwima.
4. Il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta lill-Partijiet flimkien jew individwalment, ifittex l-assistenza ta' esperti rilevanti u partijiet ikkonċernati jew jikkonsultahom, u jipprovdi kwalunkwe appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet.
5. Il-medjatur mistenni jagħti l-opinjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 45 jum kalendarju mill-ħatra tiegħu. Tista' ssir talba għal żmien addizzjonali mill-Partijiet, dment li jkun hemm ġustifikazzjoni suffiċjenti.
6. Filwaqt li jqisu l-opinjoni mogħtija mill-medjatur, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqu soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti fi żmien 30 jum kalendarju min-notifika tal-opinjoni tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim finali, il-Partijiet jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet interim possibbli.
7. Is-soluzzjoni tista' tiġi adottata mill-KKMR. Il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li japplikaw il-proċedura bil-miktub skont l-Artikolu 15(3) tal-Anness attwali minflok ma jlaqqgħu laqgħa tal-KKMR. Soluzzjonijiet reċiprokament sodisfaċenti għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku, dment li l-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor. Madankollu, il-verżjoni divulgata lill-pubbliku ma jistax ikun fiha informazzjoni kklassifikata bħala kunfidenzjali minn kwalunkwe wahda mill-Partijiet.
8. Il-medjatur għandu jipprezenta bil-miktub lill-Partijiet abbozz ta' rapport fattwali, li jiġbor fil-qosor il-kwistjoni mqajma u kwalunkwe soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti li tinstab bħala l-eżitu finali tal-proċedimenti, inkluż soluzzjonijiet interim possibbli. Il-medjatur għandu jagħti lill-Partijiet 15-il jum biex jikkummentaw dwar l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ipprezentati fi żmien id-data tal-iskadenza mogħtija, il-medjatur għandu jipprezenta, bil-miktub, rapport fattwali finali lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali ma jista' jkun fih l-ebda interpretazzjoni tal-Ftehim.
9. Il-proċediment għandu jintemm:
 - (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma reċiprokament mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni;
 - (b) b'dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni;
 - (c) b'dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti, wara l-esplorazzjoni ta' soluzzjonijiet reċiprokament meqjusa fil-qafas tal-proċedimenti ta' medjazzjoni u wara li titqies l-opinjoni tal-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni. Tali dikjarazzjoni ma tistax issir qabel ma jkun skada l-perjodu stipulat fl-Artikolu 7; jew
 - (d) fi kwalunkwe stadju tal-proċediment bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet, fid-data ta' dak il-qbil.
10. Meta l-Partijiet ikunu qablu dwar soluzzjoni, kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimentaha fil-limitu ta' żmien miftiehem. Il-Parti li timplimenta s-soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti għandha tinforma lill-Parti l-oħra bil-miktub bi kwalunkwe pass jew miżura li tiegħu biex timplimentaha, u dan fil-limitu ta' żmien miftiehem.
11. Il-Partijiet ser jirsistu biex jaqsmu l-ispejjeż b'rabta ma' proċediment ta' medjazzjoni b'mod ugwali. Diskussjonijiet *ad hoc* bejn il-Partijiet ser isiru f'dan ir-rigward.

*Artikolu 20***Emendi tal-Annessi**

1. Jekk wahda mill-Partijiet tixtieq temenda d-dispożizzjonijiet tal-Annessi tal-Ftehim, għandha tinnotifika lill-KKMR kif xieraq u tippreżenta l-proposta tagħha għal dan l-għan.
2. Il-KKMR jista' jitlob lill-Kumitat Tekniku tal-KKMR jikkunsidra l-proposta u jesprimi l-fehmiet u s-suggerimenti tiegħu. Il-KKMR jista' jistabbilixxi sottokumitat biex jappoġġa lill-Kumitat Tekniku tal-KKMR f'din il-hidma.
3. Il-KKMR jista', fuq proposta ta' Parti wahda, u filwaqt li jqis il-fehmiet u s-suggerimenti tal-Kumitat Tekniku tal-KKMR, jadotta deċiżjoni li temenda l-Annessi f'konformità mal-Artikolu 27(3) tal-Ftehim u l-Artikolu 14 ta' dawn ir-Regoli.

*Artikolu 21***Emenda tar-Regoli ta' Proċedura**

Il-KKMR jista' jadotta deċiżjonijiet li jemendaw dawn ir-Regoli ta' Proċedura f'konformità mal-Artikolu 14 ta' dawn ir-Regoli.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru .../2024 TAL-KUMITAT KONGUNT TA' MONITORAĠĠ U RIEŻAMI

ta'...

dwar l-adozzjoni tal-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu 26 tal-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-ligi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea

IL-KUMITAT KONGUNT TA' MONITORAĠĠ U RIEŻAMI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-ligi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ (il-"Ftehim"), u b'mod partikolari l-Artikolu 26 tiegħu,

Billi:

Il-Ftehim jipprevedi li l-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami għandu jadotta Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ f'każ ta' soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana dwar l-infurzar tal-ligi fis-settur forestali, it-tmexxija u l-kummerċ ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea huma b'dan adottati kif stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmula fi ..., ...

*Għall-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami**Il-Kopresidenti*

⁽¹⁾ ĠU UE L 121, 5.5. 2023, p. 3.

ANNESS

PROCEDURI TA' HIDMA GĦALL-ARBITRAĠĠ

Taqsima I

Dispożizzjonijiet introduttorji

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ jissupplimentaw u jiċċaraw il-Ftehim ta' Shubija Volontarja (il-"Ftehim"), bejn l-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem l-Unjoni u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana ("Guyana"), b'mod partikolari l-Artikolu 26 tiegħu.
2. Dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ jimmiraw li jippermettu lill-Unjoni u lill-Guyana (il-"Partijiet") isolvu tilwim li jista' jinqala' bejniethom fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim permezz ta' mekkanizmu ta' arbitraġġ.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "bord tal-arbitraġġ" tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 26.1 tal-Ftehim;
- (2) "arbitru" tfisser membru tal-bord tal-arbitraġġ;
- (3) "parti Lmentatriċi" tfisser il-parti għall-Ftehim li titlob l-istabbiliment ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 26.1 tal-Ftehim;
- (4) "konvenut" tfisser il-parti għall-Ftehim li tiġi nnotifikata bit-talba għall-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 26(1) tal-Ftehim;
- (5) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat, jew kwalunkwe individwu mahtur minn Parti li tirrappreżenta dik il-Parti għall-finijiet ta' tilwima li taqa' taht dan il-Ftehim;
- (6) "jum" tfisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor;
- (7) "parti terza" tfisser parti li mhijiex parti litiganti, iżda li tipparteċipa fil-proċedimenti ta' arbitraġġ;
- (8) "Uffiċċju Internazzjonali" tfisser l-Uffiċċju Internazzjonali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ;
- (9) "Regoli tal-PCA" tfisser ir-Regoli tal-2012 tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ (PCA, Permanent Court of Arbitration), b'effett mis-17 ta' Diċembru 2012, inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti;
- (10) "Awtorità tal-hatra tal-PCA" tfisser l-awtorità tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ identifikata fir-regoli tal-PCA bħala li għandha r-responsabbiltà li tahtar arbitri f'konformità mar-regoli tal-PCA.

Artikolu 3

Dritt applikabbli

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu japplika l-Ftehim kif interpretat f'konformità mal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, u trattati, regoli u prinċipji oħra tad-dritt internazzjonali rilevanti għat-tilwima u applikabbli bejn il-Partijiet.
2. Minkejja l-paragrafu 1, meta tilwima mressqa għall-arbitraġġ tqajjem kwistjoni ta' interpretazzjoni u applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-Ftehim definita b'referenza għal dispożizzjoni tal-liġi domestika ta' Parti, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra, kif xieraq, il-liġi domestika ta' dik il-Parti bħala element ta' fatt. Meta jagħmel dan, il-bord tal-arbitraġġ għandu jsegwi l-interpretazzjoni prevalenti mogħtija lil-liġi domestika mill-qrati jew mill-awtoritajiet ta' dik il-Parti. Kwalunkwe interpretazzjoni mogħtija lil-liġi domestika mill-bord tal-arbitraġġ ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-qrati jew l-awtoritajiet ta' dik il-Parti.

Artikolu 4

Notifiki

1. Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor tal-bord tal-arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet u fejn ikun rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.

Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor tal-parti li hija indirizzata lill-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi kkupjata u mibgħuta lill-Parti l-oħra u fejn ikun rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.

Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor ta' Parti li hija indirizzata lill-Parti l-oħra għandu jiġi kkupjat u mibgħuta lill-bord tal-arbitraġġ u fejn rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.

2. Kwalunkwe notifika ta' talba, avviż, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor skont il-paragrafu 1 għandha ssir permezz tal-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni li jipprovdi registrazzjoni li jkun intbagħat id-dokument. Sakemm ma jkunx ipprovat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li fiha tkun intbagħtet.

3. F'konformità mal-Artikolu 22 tal-Ftehim, in-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati lill-Ministru għall-Finanzi tal-Guyana, għall-Guyana, u lill-Kap tad-Delegazzjoni tal-Unjoni fil-Guyana, għall-Unjoni.

4. Żbalji zgħar ta' natura klerikali f'talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw billi jintbagħat dokument gdid li jindika b'mod ċar il-bidliet.

5. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jahbat jum ta' btala pubblika tal-Guyana jew tal-Unjoni, il-perjodu ta' żmien għat-twassil tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum ta' negozju li jmiss.

Artikolu 5

Rappreżentanti

Il-Partijiet jistgħu jkunu rappreżentati jew assistiti minn persuni tal-ghazla tagħhom, f'konformità mar-regoli u l-proċeduri interni tagħhom. L-ismijiet u l-indirizzi ta' tali persuni għandhom jiġu kkomunikati bil-miktub lill-Parti l-oħra inkluż jekk il-hatra tkunx qed issir għall-finijiet ta' assistenza jew rappreżentanza.

Taqsim II

Stabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ

Artikolu 6

Hatra tal-arbitri

1. Soġġett għall-paragrafu 5, kull waħda mill-Partijiet għandha tahtar arbitru wieħed. Iz-żewġ arbitri mahtura b'dan il-mod għandhom jaġġzlu t-tielet arbitru, li jaġixxi bħala l-arbitru li jippresjedi l-bord tal-arbitraġġ.

2. Jekk fi żmien 30 jum li tkun waslet in-notifika tal-Parti lmentatriċi dwar il-hatra ta' arbitru, il-konvenut ma jkunx innotifika lill-Parti lmentatriċi dwar l-arbitru li tkun hatar, il-Parti mentatriċi tista' titlob lill-Uffiċċju Internazzjonali biex jahtar it-tieni arbitru. L-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tahtar it-tieni arbitru malajr kemm jista' jkun.

3. Jekk fi żmien 30 jum mill-hatra tat-tieni arbitru, iz-żewġ arbitri ma jkunux qablu dwar l-ghazla tat-tielet arbitru, kwalunkwe waħda mill-partijiet tista' titlob lill-Uffiċċju Internazzjonali, soġġett għall-paragrafu 5, biex jahtar it-tielet arbitru f'konformità mar-regoli applikabbli tal-PCA. L-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tahtar it-tielet arbitru malajr kemm jista' jkun. Meta tagħmel il-hatra, l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tuża l-proċedura tal-lista li ġejja:

- (a) l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tikkomunika lil kull waħda mill-Partijiet lista identika li jkun fiha mill-inqas tliet ismijiet;
- (b) fi żmien 15-il jum minn meta tircievi l-lista msemmija fil-punt (a), kull Parti għandha tirritorna l-lista lill-Uffiċċju Internazzjonali, mingħajr ma tikkopja lill-Parti l-oħra, wara li tkun hassret l-isem jew l-ismijiet li tkun qed toġġezzjona għalihom u tkun innumerat l-ismijiet li jkun fadal fuq il-lista fl-ordni tal-preferenza tagħha;
- (c) wara li jiskadi l-perjodu ta' żmien imsemmi fil-punt (b), l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tahtar it-tielet arbitru minn fost l-ismijiet approvati fil-listi mibgħuta lura lilha u f'konformità mal-ordni ta' preferenza indikata mill-Partijiet;
- (d) jekk għal xi raġuni l-hatra ma tkunx tista' ssir skont din il-proċedura stabbilita f'dan il-paragrafu, l-awtorità tal-hatra tal-PCA tista' teżercita d-diskrezzjoni tagħha fil-hatra tat-tielet arbitru.

4. Fil-hatra tal-arbitri, il-Partijiet u l-awtorità tal-hatra tal-PCA jistgħu jagħzlu persuni li huma Membri tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ.
5. Fil-hatra tal-arbitri, il-Partijiet u l-awtorità tal-hatra tal-PCA ma għandhomx jagħzlu persuni li huma membri, uffiċjali jew impjegati oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni, jew tal-Gvern tal-Guyana.

Artikolu 7

Nuqqas tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ

F'każ li jonqos milli jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 6, l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, tikkostitwixxi l-bord tal-arbitraġġ u, meta tagħmel dan, tista' tirrevoka kwalunkwe hatra li tkun diġà saret u tahtar kull wiehied mill-arbitri u tinnomina wiehied minnhom bħala l-arbitru li jippresjedi. L-awtorità tal-hatra tal-PCA tista', jekk tqis li jkun xieraq, tahtar mill-ġdid persuni mahtura preċedement.

Artikolu 8

Indipendenza u immunità tal-arbitri

1. L-arbitri għandhom ikunu indipendenti u imparzjali, għandhom iservu fil-kapaċità individwali tagħhom u ma għandhom jiehdu struzzjonijiet minn ebda organizzazzjoni jew gvern.
2. Meta persuna tiġi avvinjata b'rabta mal-hatra possibbli tiegħu jew tagħha bħala arbitru, hu jew hi għandha tiżvela lill-Partijiet u lill-awtorità tal-hatra tal-PCA kwalunkwe ċirkostanza li x'aktarx twassal għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tiegħu jew tagħha. Mill-mument tal-hatra tiegħu jew tagħha u matul il-proċedimenti tal-arbitraġġ, arbitru għandu minghajr dewmien jiżvela kwalunkwe ċirkostanza li x'aktarx twassal għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tiegħu jew tagħha lill-Partijiet u lill-Uffiċċju Internazzjonali u lill-arbitri l-oħra.
3. L-arbitri għandhom igawdu minn immunità minn proċedimenti legali fl-Unjoni u fil-Guyana fir-rigward ta' atti jew ommisjonijiet b'rabta mal-arbitraġġ.

Artikolu 9

Kuntatti ex parte

1. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti jekk il-Parti l-oħra ma tkunx preżenti.
2. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet jekk ma jkunx preżenti l-arbitri l-oħra.

Artikolu 10

Sostituzzjoni ta' arbitru

1. Fil-każ ta' mewt jew riżenja ta' arbitru matul il-proċedimenti ta' arbitraġġ, għandu jinhatar jew jintgħażel arbitru sostitut skont il-proċedura skont l-Artikolu 6, li hija applikabbli għall-hatra jew l-għażla tal-arbitru li jkun qed jiġi sostitwit.
2. Fil-każ li arbitru jonqos milli jaġixxi, jew *de jure* jew *de facto* ma jkunx jista' jwettaq il-funzjonijiet tiegħu jew tagħha, għandha tapplika l-proċedura għall-kontestazzjoni u s-sostituzzjoni ta' arbitru stabbilita fl-Artikolu 11.
3. Jekk arbitru huwa sostitwit, il-proċedimenti għandhom jissoktaw fl-istadju fejn l-arbitru li ġie sostitwit ma baqax iwettaq il-funzjonijiet tiegħu jew tagħha, sakemm il-bord tal-arbitraġġ ma jiddecidix mod ieħor.

Artikolu 11

Kontestazzjoni tal-arbitri

1. Kwalunkwe Parti tista' tikkontesta arbitru jekk jeżistu ċirkostanzi li jwasslu għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tal-arbitru.
2. Parti tista' tikkontesta l-arbitru mahtur minnha biss għal raġunijiet li ssir taf bihom wara li tkun saret il-hatra.
3. Parti li jkollha l-hsieb li tikkontesta arbitru għandha tibgħat avviż ta' din il-kontestazzjoni fi żmien 30 jum wara n-notifika tal-hatra ta' dak l-arbitru lill-Parti li tkun qed tikkontesta jew fi żmien 30 jum mid-data meta ċ-ċirkostanzi li jistgħu jwasslu għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tal-arbitru jkunu saru magħrufa minn dik il-Parti.
4. L-avviż ta' kontestazzjoni għandu jiġi kkomunikat lill-Parti l-oħra, lill-arbitru li jkun qed jiġi kkontestat, lill-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ u lill-Uffiċċju Internazzjonali. L-avviż ta' kontestazzjoni għandu jiddikjara r-raġunijiet għaliex qed issir l-kontestazzjoni.
5. Meta arbitru jkun ġie kkontestat minn Parti, il-Parti l-oħra tista' taqbel mal-kontestazzjoni. L-arbitru jista' wkoll, wara l-kontestazzjoni, jirtira mill-kariga tiegħu jew tagħha. Dan ma għandux jimplika l-aċċettazzjoni tal-validità tar-raġunijiet għall-kontestazzjoni.

6. Jekk, fi żmien 15-il jum mill-avviż tal-kontestazzjoni, il-Parti l-oħra ma taqbilx mal-kontestazzjoni jew l-arbitru kkontestat ma jirtirax, il-Parti li tagħmel il-kontestazzjoni tista' tagħzel li tkompli ssegwiha. F'dak il-każ, fi żmien 30 jum mill-avviż tal-kontestazzjoni, għandha titlob deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni mill-awtorità tal-hatra tal-PCA.

7. Meta tiegħu deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni, l-awtorità tal-hatra tal-PCA tista' tindika r-raġunijiet għad-deċiżjoni, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li ma għandha tinghata l-ebda raġuni. Jekk l-awtorità tal-hatra tal-PCA thaddan il-kontestazzjoni, għandu jinhatar jew jintgħazel arbitru sostitut skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 6 li hija applikabbli għall-hatra jew l-għażla tal-arbitru li jkun qed jiġi sostitwit.

Taqsim III

Proċedimenti ta' arbitraġġ

Artikolu 12

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jwettaq l-arbitraġġ b'tali mod li jqis xieraq, dment li l-Partijiet jiġu ttrattati b'ugwaljanza u li fi stadju xieraq tal-proċedimenti kull Parti tinghata opportunità raġonevoli biex tippreżenta l-każ tagħha. Il-bord tal-arbitraġġ, fl-eżerċitar tad-diskrezzjoni tiegħu, għandu jwettaq il-proċedimenti b'mod li jfittex li jevita dewmien u spejjeż bla bżonn u li jipprovdi proċess ġust u effiċjenti għas-soluzzjoni tat-tilwim.
2. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun finali u vinkolanti fuq l-Unjoni u fuq il-Guyana.
3. L-Unjoni u l-Guyana għandhom jqiegħdu d-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għad-dispożizzjoni tal-pubbliku fl-intier tagħhom, soġġett għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.

Artikolu 13

Post tal-arbitraġġ

1. Il-post tal-arbitraġġ għandu jkun The Hague, sakemm ma jsirx qbil mod ieħor.
2. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiltaqa' fi kwalunkwe post li jqis xieraq għall-ispezzjoni ta' oġġetti, proprjetà oħra jew dokumenti. Il-Partijiet għandhom jinghataw avviż kmieni biżżejjed biex jistgħu jkunu preżenti waqt tali spezzjoni.

Artikolu 14

Kunfidenzjalità

1. Kull Parti u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni pprezentata mill-Parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala tali. Meta Parti tippreżenta lill-bord tal-arbitraġġ preżentazzjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, għandha ttipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, preżentazzjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali u li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku.
2. Xejn f'dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ ma għandu jipprekludi lil Parti milli tiżvela lill-pubbliku stqarrijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha stess. Sakemm il-proċedimenti ma jkunux ġew konkluzi, Parti ma għandha tiżvela l-ebda informazzjoni li tkun indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' in camera meta l-preżentazzjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smigh tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smigh jinżammu in camera.

Artikolu 15

Operat tal-bord tal-arbitraġġ

1. L-arbitru li jippresjedi għandu jippresiedi l-laqgħat kollha tal-bord tal-arbitraġġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-arbitru li jippresjedi biex jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inklużi t-telefown, il-posta elettronika, it-trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompiuter.
3. L-arbitri biss għandhom jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti li l-assistenti tal-arbitri jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.

4. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni jew rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma għandux jiġi ddelegat.

5. F'każ li l-bord tal-arbitraġġ jikkunsidra li hemm il-htieġa li jinbidel kwalunkwe perjodu ta' żmien għall-proċedimenti jew li jsir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv, għandu jinforma lill-Partijiet, bil-miktub u wara li jikkonsultahom, bir-raġunijiet għall-bidla jew għall-aġġustament u bil-perjodu ta' żmien il-ġdid jew l-aġġustament mehtieġ.

Artikolu 16

Kalendarju tal-arbitraġġ

1. Meta ikun prattikabbli wara l-istabbiliment tiegħu u wara li jistieden lill-Partijiet jesprimu l-fehmiet tagħhom, il-bord tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi l-iskeda ta' żmien proviżorja tal-arbitraġġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe hin, wara li jistieden lill-Partijiet jesprimu l-fehmiet tagħhom, jestendi jew inaqqas dan il-perjodu ta' żmien.

2. Fi żmien għaxart (10) ijiem mill-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ, Parti jew ohra tista' tippreżenta talba li tissoliċita li l-każ huwa urġenti. F'dak il-każ, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċiżjoni dwar din it-talba fi żmien 15-il jum meta jirċievi tali talba.

Artikolu 17

Laqgħa organizzattiva

1. Il-Partijiet għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien 30 jum mill-istabbiliment tiegħu biex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet kif il-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inkluż:

(a) ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri;

(b) it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ; u

(c) l-iskeda tal-proċedimenti.

2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

(a) li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim iċċitati mill-Partijiet, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ;

(b) li jifformula konstatazzjonijiet dwar il-konformità tal-mizura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim; u

(c) li tagħti deċiżjoni.

Artikolu 18

Preżentazzjonijiet bil-miktub

Il-Parti lmentatriċi għandha twassal il-preżentazzjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 10 jiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Il-konvenut għandu jwassal il-preżentazzjoni bil-miktub tiegħu sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-wasla tal-preżentazzjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

Artikolu 19

Seduti

1. Abbazi tal-iskeda determinata fil-laqgħa organizzattiva, u wara li jikkonsulta mal-Partijiet u l-arbitri l-ohra, l-arbitru li jippresjedi għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-hin u l-post tas-seduta. Soġġett għall-paragrafu 6, din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mill-Parti li fit-territorju tagħha ssir is-seduta ta' smigh.

2. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu li jsir dan.

3. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti tul is-seduti kollha.

4. Il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduta, soġġett għall-qbil minn qabel tal-Partijiet, irrispettivament minn jekk is-seduta tkunx miftuħa għall-pubbliku jew le:

(a) ir-rappreżentanti ta' Parti;

(b) konsulenti, assistenti u persunal amministrattiv tal-arbitri;

(c) esperti, kif deċiż mill-bord tal-arbitraġġ;

(d) xhieda;

(e) partijiet terzi.

5. Mhux aktar tard minn sebat (7) ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti ghandha taghti lill-bord tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista bl-ismijiet ta' dawk il-persuni li se jagħmlu argumenti jew preżentazzjonijiet orali matul is-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti, rappreżentanti oħra li se jattendu s-seduta, u xhieda li se jixhdu waqt is-seduta ta' smigh.

6. Is-seduti ta' smigh tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-bord tal-arbitraġġ ma jiddeċidix mod ieħor fuq inizjattiva proprja jew fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet.

7. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, b'konsultazzjoni mal-Partijiet, jiddeċiedi dwar l-arrangamenti u l-proċeduri logistiċi adattati biex jiġi żgurat li s-seduti ta' smigh li jkunu miftuħa jkunu ġestiti b'mod effettiv. Dawk l-arrangamenti u l-proċeduri logistiċi jistgħu jinkludu l-użu ta' xandir dirett bl-Internet jew ta' televiżjoni b'ċirkwit magħluq.

8. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smigh fil-mod li ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-konvenut jingħataw l-istess hin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontrotalba:

L-Argument

(a) l-argument tal-Parti lmentatriċi;

(b) l-argument tal-konvenut.

Il-Kontrotalba

(a) twegiba tal-Parti lmentatriċi;

(b) kontrotwegiba tal-konvenut.

9. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet lil kwalunkwe miż-żewġ Partijiet jew kwalunkwe xhud f'kull hin waqt is-seduta ta' smigh.

10. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel l-arrangamenti meħtieġa għat-traskrizzjoni tas-seduta ta' smigh u għat-trażmissjoni tagħha lill-Partijiet fi żmien sebat (7) ijiem mis-seduta ta' smigh. Il-Partijiet jistgħu jagħmlu osservazzjonijiet dwar it-traskrizzjoni, u l-bord tal-arbitraġġ jista' jiehu kont ta' dawk il-kummenti.

11. Kull Parti tista' taghti preżentazzjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet waqt is-seduta fi żmien 10 ijiem mis-seduta ta' smigh.

Artikolu 20

Kontumaċja

1. Jekk waħda mill-Partijiet, debitament notifikata skont dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ, tonqos milli tidher f'seduta minghajr ma turi raġuni suffiċjenti għal tali nuqqas, il-bord tal-arbitraġġ jista' jipproċedi bl-arbitraġġ.

2. Jekk waħda mill-Partijiet, debitament meħtieġa li tipproduci evidenza dokumentarja, tonqos milli tagħmel dan fil-limitu ta' żmien mogħti, minghajr ma turi raġuni suffiċjenti għal tali nuqqas, il-bord tal-arbitraġġ jista' johroġ id-deċiżjoni abbażi tal-provi quddiemu.

Artikolu 21

Mistoqsijiet bil-miktub

1. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jippreżenta mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe mistoqsija magħmula lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata u mibgħuta lill-Parti l-oħra.

2. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tat-twegibiet tagħha għall-mistoqsijiet magħmula mill-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-twegibiet tal-Parti fi żmien sebat (7) ijiem wara l-konsenja ta' dik il-kopja.

Artikolu 22

Partijiet terzi

1. Hlief jekk il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi preżentazzjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuna fiżika, li hija residenti jew cittadin ta' Parti, jew persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' Parti li hija indipendenti mill-Gvern tal-Guyana jew mill-istituzzjonijiet jew il-kopri tal-Unjoni, dment li l-preżentazzjonijiet:

(a) jaslu għand il-bord tal-arbitraġġ fi żmien 10 ijiem mill-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ;

(b) huma direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mill-bord tal-arbitraġġ;

- (c) jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tagħmel il-preżentazzjoni, inkluż, għal persuna fiżika, in-nazzjonalità jew ir-residenza tagħha, kif applikabbli, u, għal persuna ġuridika, il-post tal-istabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-oġettivi ġenerali tagħha u s-sorsi tal-finanzjament tagħha; u
- (d) jispjefikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ.
2. Il-preżentazzjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jibagħtu l-kummenti, fi żmien 15-il jum mill-preżentazzjoni tal-konsenja, lill-bord tal-arbitraġġ.
3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka fid-deċiżjoni tiegħu l-preżentazzjonijiet kollha li jkun irċieva skont il-paragrafu 1. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obbligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li saru f'tali preżentazzjonijiet.
4. Fejn il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti msemmija fil-preżentazzjonijiet; għandu jiehu kont ukoll ta' kwalunkwe kumment magħmul mill-Partijiet skont il-paragrafu 2.

Artikolu 23

Esperti

1. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jahtar espert wiehed jew aktar biex jirrapportaw lilu, bil-miktub, dwar kwistjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu ddeterminati mill-bord. Kopja tat-termini ta' referenza tal-espert stabbiliti mill-bord għandha tiġi kkomunikata lill-Partijiet.
2. Meta jirċievi r-rapport tal-espert, il-bord tal-arbitraġġ għandu jibgħat kopja lill-Partijiet, li għandhom jingħataw l-opportunità li jesprimu, bil-miktub, l-opinjoni tagħhom dwar ir-rapport. Parti għandha tkun intitolata teżamina kwalunkwe dokument li fuqu jiddependi r-rapport tal-espert.
3. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, wara li johroġ ir-rapport, l-espert jista' jinstema' f'seduta ta' smigh, fejn il-Partijiet għandu jkollhom l-opportunità li jagħmlu mistoqsijiet lill-espert. Fis-seduta ta' smigh, kull Parti tista' tippreżenta xhieda esperta sabiex tixhed fuq il-punti inkwistjoni.

Taqsim IV

Id-Deciżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ

Artikolu 24

Deciżjonijiet

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jiehu deciżjonijiet b'konsens. Fejn deciżjoni ma tkunx tista' tintlaħaq b'konsens, il-kwistjoni għandha tiġi deciża b'vot ta' maġġoranza.

Artikolu 25

Forma tad-deciżjoni

1. Id-deciżjoni għandha tkun bil-miktub u għandha tistabbilixxi l-konstatazzjonijiet dwar il-fatt, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, u r-raġunament wara kwalunkwe konstatazzjoni u konklużjoni.
2. Id-deciżjoni għandha tiġi ffirmata mill-arbitri u għandu jkun fiha d-data li fiha tkun saret u tindika l-post tal-arbitraġġ. Meta xi wiehed mill-arbitri jonqos milli jiffirma, id-deciżjoni għandha tiddikjara r-raġuni għan-nuqqas tal-firma/firem.

Artikolu 26

Interpretazzjoni tad-deciżjoni

1. Fi żmien 30 jum meta tiġi riċevuta d-deciżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-hatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jagħti interpretazzjoni tad-deciżjoni.
2. L-interpretazzjoni għandha tingħata bil-miktub fi żmien 30 jum minn meta tasal it-talba. L-interpretazzjoni għandha tiffirma parti mid-deciżjoni u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

*Artikolu 27***Korrezzjoni tad-deċiżjoni**

1. Fi żmien 30 jum meta tiġiriċevuta d-deċiżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-ħatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jikkoreġi kwalunkwe żball fil-komputazzjoni, kwalunkwe żball klerikali jew tipografiku, jew kwalunkwe żball ta' natura simili fid-deċiżjoni. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ jista' jagħmel tali korrezzjonijiet fuq inizjattiva tiegħu stess fi żmien 30 jum mill-komunikazzjoni tad-deċiżjoni.
2. Il-korrezzjonijiet kollha għandhom ikunu bil-miktub u għandhom jiffurmaw parti mid-deċiżjoni u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

*Artikolu 28***Deċiżjoni addizzjonali**

1. Fi żmien 30 jum meta tiġi riċevuta d-deċiżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-ħatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jagħti deċiżjoni addizzjonali għad-dikjarazzjonijiet li ġew ippreżentati fil-proċedimenti ta' arbitraġġ iżda li thallew barra mid-deċiżjoni.
2. Jekk il-bord tal-arbitraġġ iqis li t-talba għal deċiżjoni addizzjonali tkun ġustifikata u jqis li l-ommissjoni tista' tiġi rrettifikata mingħajr ebda seduta ta' smigh jew evidenza oħra, għandu jagħti d-deċiżjoni addizzjonali fi żmien 30 jum meta tiġi riċevuta t-talba.
3. Jekk tingħata deċiżjoni addizzjonali, għandhom japplikaw l-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

*Artikolu 29***Konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ**

1. Il-Partijiet għandhom jiehdu kwalunkwe miżura meħtieġa biex jikkonformaw bona fide mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Partijiet għandhom jaqblu fi żmien 10 ijiem min-notifika tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ dwar perjodu raġonevoli ta' żmien biex jikkonformaw mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar il-perjodu raġonevoli ta' żmien għall-konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe waħda mill-Partijiet għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ originali jiddetermina t-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien u fl-istess hin għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra. Il-perjodu raġonevoli ta' żmien jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn l-Unjoni u l-Guyana.
 2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar il-kompatibbiltà ta' kwalunkwe miżura mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, Parti tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 90 jum jew f'każi urġenti 45 jum mill-preżentazzjoni tat-talba.
- F'każ li l-bord tal-arbitraġġ originali, jew uħud mill-arbitri, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid skont l-Artikolu 6. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandu jkun ta' 60 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid.
3. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li Parti tkun naqset milli tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, għandu jimponi skadenza ġdida għall-konformità ta' dik il-Parti.

Jekk il-Parti tippersisti f'li ma tikkonformax mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti l-oħra tista', wara notifika lill-Parti mhux konformi, li tissospendi l-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 28 tiegħu. Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun proporzjonata għall-ksur tal-obbligu kkonċernat, filwaqt li titqies il-gravità tal-ksur u d-drittijiet inkwistjoni u, jekk is-sospensjoni tkun ibbażata fuq il-fatt li l-Parti tippersisti f'li ma tikkonformax mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm il-Parti tkun ikkonformat mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, jew sakemm il-Partijiet ikunu qablu li jsolvu mod ieħor it-tilwima.

4. Il-Parti għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami ("KKMR") u lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe miżura li tkun hadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u bit-talba tagħha biex tintemm is-sospensjoni applikata mill-Parti l-oħra.
5. Jekk il-Partijiet ma jilhqx ftehim dwar jekk il-miżura notifikata gġibx lill-Parti f'konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ fi żmien 45 jum mill-preżentazzjoni tan-notifika, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ originali jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Tali talba għandha tiġi notifikata simultanjament lill-Parti l-oħra.

F'każ li l-bord tal-arbitraġġ oriġinali, jew uħud mill-arbitri, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid skont l-Artikolu 6. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lill-KKMR fi żmien 75 jum mill-preżentazzjoni tat-talba.

6. F'każ li l-bord tal-arbitraġġ oriġinali, jew uħud mill-arbitri, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba li skont il-paragrafu 2, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid skont l-Artikolu 6. Il-perjodu biex tkun innotifikata d-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid għandu f'dak il-każ ikun ta' 90 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid.

Artikolu 30

Riżoluzzjoni jew raġunijiet ohra għat-terminazzjoni

1. Jekk, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni, il-Partijiet jaqblu dwar soluzzjoni għat-tilwima, il-bord tal-arbitraġġ għandu jew jorrog ordni għat-terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ inkella, jekk mitlub miż-żewġ Partijiet u aċċettat mill-bord, jirreġistra s-soluzzjoni fil-forma ta' deċiżjoni ta' arbitraġġ fuq termini miftiehma. Il-bord tal-arbitraġġ mhuwiex obligat jagħti raġunijiet għal deċiżjoni fuq termini miftiehma.

2. Jekk, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni, il-kontinwazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ issir impossibbli jew tingieb fix-xejn għal raġunijiet għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 1, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinforma lill-Partijiet bl-intenzjoni tiegħu li jorrog ordni sakemm ma jkunx hemm Parti li tqajjem raġunijiet ġustifikabbli għall-oġġezzjoni. Il-Partijiet għandhom imbagħad jidhlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jsolvu t-tilwima.

Taqsim V

Spejjeż

Artikolu 31

Spejjeż

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi l-ispejjeż tal-arbitraġġ fid-deċiżjoni tiegħu. It-terminu "spejjeż" jinkludi biss:

- (a) it-tariffi tal-bord tal-arbitraġġ, li għandhom jiġu ddikjarati separatament għal kull arbitru u li għandhom jiġu stabbiliti mill-bord tal-arbitraġġ f'konformità mat-tariffi ta' kuljum miftiehma mill-Partijiet fiz-żmien meta nhatru l-arbitri;
- (b) spejjeż tal-ivvjaġġar u spejjeż ohra li jgarrbu l-arbitri;
- (c) l-ispejjeż ta' konsulenza esperta u ta' assistenza ohra meħtieġa mill-bord tal-arbitraġġ;
- (d) spejjeż tal-ivvjaġġar u spejjeż ohra li x-xhieda jgarrbu jekk tali spejjeż jiġu approvati mill-bord tal-arbitraġġ.

2. L-ispejjeż tal-arbitraġġ għandhom fil-prinċipju jithallsu mill-Parti telliefa. Madankollu, il-bord jista' jaqsam kull wahda mit-tali spejjeż bejn il-Partijiet jekk jiddetermina li l-qsim ikun raġonevoli, filwaqt li jqis iċ-ċirkostanzi tal-każ.

3. L-ebda tariffa addizzjonali ma tista' tiġi imposta minn bord tal-arbitraġġ għall-interpretazzjoni, il-korrezzjoni jew iż-żieda mad-deċiżjoni tiegħu.

Artikolu 32

Depożitu tal-ispejjeż

1. Il-bord tal-arbitraġġ, meta jitwaqqaf, jista' jitlob lil kull Parti tiddepożita ammont ugwali bħala hlas bil-quddiem fuq l-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 31.

2. Matul l-andament tal-proċedimenti ta' arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jitlob depożiti supplimentari mill-Partijiet.

3. Jekk id-depożiti meħtieġa ma jithallsux kompletament fi żmien 30 jum wara li jircievi t-talba, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinforma lill-Partijiet sabiex wiehed minnhom ikun jista' jagħmel il-hlas meħtieġ. Jekk tali hlas ma jsirx, il-bord tal-arbitraġġ jista' jordna s-sospensjoni jew it-terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ.

4. Wara li tkun ittiehdet id-deċiżjoni, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti rendikont tad-depożiti li rċieva mill-Partijiet u jirritorna kwalunkwe bilanċ li ma ntefaqx lill-Partijiet.